



Design and Quality
IKEA of Sweden

ENGLISH

After you have assembled the table, use a soft cloth to wipe away any white spots that may appear on the surface due to the natural resin in the wood. Since wood is a living material that expands and contracts with the humidity levels in the surrounding environment, in rare cases small, negligible cracks may appear in the table. This does not affect the quality or function of the table in any way.

DEUTSCH

Nach der Montage den Tisch mit einem weichen Tuch abwischen, um evtl. Harzspuren zu entfernen. Holz lebt und verändert sich; je nach Feuchtigkeitsgehalt in der Umgebung kann es sich zusammenziehen oder ausdehnen. In seltenen Fällen können feine Haarrisse in der Oberfläche entstehen. Qualität oder Funktion des Produkts werden dadurch nicht beeinträchtigt.

FRANÇAIS

Après avoir assemblé la table, utilisez un chiffon doux pour effacer les taches blanches susceptibles d'apparaître sur la surface du fait de la résine naturelle contenue dans le bois. Étant donné que le bois massif est un matériau vivant qui se dilate et se contracte en fonction du niveau d'humidité présent dans l'environnement, de petites fissures négligeables peuvent, dans de très rares cas, apparaître sur la table. Ceci n'affecte daucune façon la qualité ou la fonctionnalité de la table.

NEDERLANDS

Als je de tafel hebt gemonteerd, gebruik dan een zachte doek om eventuele witte vlekken die door het natuurlijke hars in het hout kunnen ontstaan weg te vegen. Hout is een levend materiaal, dat uitzet en krimpt naar gelang de luchtvuchtigheid van de omgeving. In ongebruikelijke gevallen kunnen daarom kleine, nauwelijks zichtbare barstjes in de tafel ontstaan. Dit heeft geen enkele invloed op de kwaliteit of functie van de tafel.

DANSK

Når du har samlet bordet, skal du bruge en blød klud til at fjerne hvide pletter, der kan forekomme på bordpladen på grund af den hariks, der findes naturligt i træet. Træ er et levende materiale, der udvider sig og trækker sig sammen afhængigt af luftfugtigheden i omgivelserne, og der kan i sjældne tilfælde komme små og ubetydige revner i bordet. Det påvirker på ingen måde bordets kvalitet eller funktion.

ÍSLENSKA

Eftir að borðið hefur verið sett saman ætti að þurka af því með mjúkri tusku til að fjarlæggja hvíta blettu sem gætu verið á yfirborðinu vegna náttúrulegrar trjákvoðu í viðnum. Þar sem viður er lífandi hræfni sem benst út og dregst saman samfara rakaði umhverfisins gætu, í sjaldgæfum tilfellum, myndast smáar, óverulega sprungur á borðinu. Það hefur ekki áhrif á gæði eða notagildi bordsins.

NORSK

Etter at du har montert bordet bør du bruke en myk klut til å tørke bort hvite flekker som kan oppstå på grunn av naturlig hariks i treet. Siden treet er et levende materiale, som utvider seg og trekker seg sammen med fuktighetsnivået i rommet, kan det i sjeldne tilfeller oppstå smale sprekker i bordet. Dette vil ikke påvirke kvaliteten eller bordets funksjon på noen måte.

SUOMI

Kokoamisen jälkeen pöytä tulee pyyhkiä pehmeällä liinalla, jotta pöydän pintaan mahdollisesti ilmestyneet valkoiset, pihkan aiheuttamat jäljet saadaan pois. Puu on elävä materiaali, joka laajenee ja supistuu ympäristön kosteuden mukaan. Tästä syystä pöydän pintaan saattaa joskus ilmestyä pieniä, lähes huomaamattomia halkeamia. Ne eivät kuitenkaan vaikuta pöydän laatuun tai toimivuuteen mitenkään.

SVENSKA

När du har monterat bordet, använd en mjuk trasa för att torka bort eventuella vita fläckar som kan uppstå på ytan på grund av den naturliga kådan i träet. Trä är ett levande material som utvidgas och dras samman efter hur fuktig den omgivande miljön är. I ovanliga fall kan därfor små, knappt synliga sprickor uppstå i bordet. Detta påverkar inte på något sätt bordets kvalitet eller funktion.

ČESKY

Po smontování stolu použijte jemný hadřík k odření jakýchkolibílých skvrn, které se mohou objevit na povrchu od přírodní pryskyřice ve dřevě. Jelikož je dřevo živý materiál, který se roztahuje a smrštuje podle úrovně vlhkosti v okolním prostředí, mohou se na povrchu ve vzácných případech objevit malé praskliny. Tyto praskliny neovlivňují kvalitu nebo funkci stolu jakýmkoli způsobem.

ESPAÑOL

Después de montar la mesa, utiliza un paño suave para eliminar las manchas blancas que puedan aparecer debido a la resina natural de la madera. Como la madera es un material vivo que se expande y contrae según las variaciones en la humedad del ambiente, en casos excepcionales podrían aparecer pequeñas grietas en la mesa. Esto no afectaría a la calidad o funcionalidad de la mesa.

ITALIANO

Dopo aver montato il tavolo, usa un panno morbido per eliminare eventuali macchie bianche sulla superficie causate dalla resina naturale del legno. Poiché il legno è un materiale naturale che si dilata e si restringe con le variazioni dei livelli di umidità nell'ambiente circostante, nella peggiore delle ipotesi si possono formare delle piccole fessure nel tavolo. Questo non influisce sulla qualità o sulla funzione del prodotto.

MAGYAR

Miután összeszerelte az asztalt, egy puha ronggyal töröld le a felületéről az esetleges fehér pöttyöket, melyek áfa természetes gyantatartalma miatt keletkezhetnek. Tekintve, hogy a fa természetes anyag, mely a környezet páratartalmától függően kitágul vagy összezsugorodik, ritkán apró, elhanyagolható repedések jelenhetnek meg az asztalon. Ezek semmiképpen sem befolyásolják az asztal használhatóságát vagy minőségét.

POLSKI

Po zmontowaniu stołu użyci miękkiej szmatki, aby wytrzeć ewentualne białe plamy, które mogą pojawić się na powierzchni stołu z powodu naturalnej żywicy znajdującej się w drewnie. Ponieważ drewno jest żywym materiałem, rozszerza się i kurczy w zależności od poziomu wilgotności otoczenia, więc w rzadkich przypadkach na stole mogą pojawić się małe, nieznaczne pęknięcia. Nie wpływa to w żaden sposób na jakość, ani funkcjonalność stołu.

EESTI

Peale seda kui olete laua kokku pannud, kasutage pehmet lappi, et eemaldada kõik valge plekid, mis võivad ilmuda lauapinnale puiduvaugust. Puit on elav materjal, niiskusega võib selle kuju muutuda, kas kokkutömbuda või paisuda, puidupinda võivad ilmuda väikesed mõrad. See ei mõjuta laua kvaliteeti ega funktsionaalsust.

LATVIEŠU

Pēc galda montāžas veikšanas, uz galda virsmas var parādīties balti pleķi – tie ir koka dabīgie sveķi, kurus var noslaucīt ar mīkstu lupatu. Tā kā koks ir dzīvs materiāls, kas, mainoties mitruma līmenim, saraujas un izplešas, retos gadījumos uz galda var parādīties mazas plāsīpas, kas nekādā gadījumā neietekmē galda funkcijas vai kvalitāti.

LIETUVIŲ

Surinkę stalą, šluoste nuvalykite baltas démes, kurios gali atsirasti dėl natūralios medžio dervos. Kadangi mediena yra natūrali medžiaga, ji plečiasi ir traukiasi priklausomai nuo aplinkos drėgmės svyravimui. Nors ir labai retai, bet stalo paviršiuje gali atsirasti įtrūkimų. Tačiau tai niekaip neveikia stalo kokybės ar funkcionalumo.

PORTUGUÊS

Depois de montar a mesa, limpe com um pano macio as manchas brancas que possam surgir na superfície devido à resina natural da madeira. Uma vez que a madeira é um material vivo que se expande e contrai de acordo com os níveis de umidade no ambiente circundante, em casos raros, podemos surgir fissuras imperceptíveis na mesa, o que não afeta de forma alguma a qualidade ou a funcionalidade da mesa.

ROMÂNA

După montarea stolului, curățați cu o cărpă moale petele albe care pot apărea pe suprafața acesteia din cauza rășinii naturale a lemnului. Lemnul este un material care se dilată și se contractă în funcție de nivelul de umiditate la care este expus. De aceea, este posibil să apară crăpături mici pe suprafața lemnului, care însă nu afectează calitatea sau funcționalitatea stolului.

SLOVENSKY

Po montáži stôl utrite jemnou handričou, aby ste zotreli biele bodky, ktoré sa môžu objaviť na povrchu stola a ktoré sú spôsobené prítomnosťou živice v dreve. Nakoniec je drevo živý materiál, ktorý sa pôsobením vlhka roztahuje alebo stahuje, môže sa stať, že sa na stole objavia nepatrné praskliny. To však zjednodušením spôsobom nevplyvňuje kvalitu alebo funkčnosť stola.

БЪЛГАРСКИ

След като сглобите масата, използвайте мека кърпа, за да забършете белите петна, които могат да се появят на повърхността, заради естествената смола на дървото. Дървото е жив материал, който се разширява и свива според степента на влажност на помещението. В редки случаи по повърхността могат да се появят дребни, едва забележими пукнатини. Това по никакъв начин няма да се отрази на качеството или функционалността на масата.

HRVATSKI

Nakon sastavljanja stola mekanom krpom obrišite bijele mrlje koje se mogu pojaviti na površini zbog prirodne smole iz drva. Budući da je drvo živ materijal koji se širi i skuplja pod utjecajem vlage u okolini, u rijetkim se slučajevima mogu pojaviti sitne, gotovo neprimjetne pukotine u drvu koje ni na koji način ne utječu na kvalitetu ili funkcionalnost stola.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Μετά τη συναρμολόγηση, χρησιμοποιήστε ένα μαλακό πάνι για να καθαρίσετε τους λευκούς λεκέδες που μπορεί να υπάρχουν στην επιφάνεια από τη φυσική ρητίνη του ξύλου. Το ξύλο είναι ένα "ζωντανό" υλικό που επηρεάζεται από την υγρασία του περιβάλλοντα χώρου και διαστέλλεται. Σε σπάνιες περιπτώσεις μπορεί να δημιουργηθούν στην επιφάνεια του τραπεζιού μικρά, αμελητέα ραγισμάτα. Αυτό δεν πρόκειται να δημιουργήσει κανένα αντίτυπο στην ποιότητα ή τη λειτουργία του τραπεζιού.

РУССКИЙ

После сборки стола протрите поверхность мягкой тканью, чтобы удалить белые пятна, которые могут появиться на поверхности в результате содержания смолы в древесине. Дерево – натуральный материал, на котором из-за изменения уровня влажности в редких случаях могут появляться незначительные трещинки. Это никак не сказывается на качестве и функциональности стола.

SRPSKI

Kada sastavite sto, obrišite mekom krpom bele fleke koje mogu da se pojave zbog prisustva prirodne smole u lesu. Ker je les material, ki se glede na količino vlage v okolici neprestano razteza in krči, lahko v nekaterih primerih na površini mize nastanejo majhne a zanemarljive razpoke. To nikakor ne vpliva na kakovost ali uporabnost mize.

SLOVENŠČINA

Ko sestavite mizo, z mehko krpo obrišite morebitne bele lise, ki lahko nastanejo na površini mize zaradi naravnih smol v lesu. Ker je les material, ki se glede na količino vlage v okolici neprestano razteza in krči, lahko v nekaterih primerih na površini mize temas eden yaşayan bir malzemeden, nadir durumlarda masada küçük ve öünsüz çatlaklar olabilir. Bu durum, masanın herhangi bir şekilde kalitesini veya fonksiyonunu etkilemez.

TÜRKÇE

Masayı monte ettikten sonra ahşap üzerrinde görülebilen doğal reçineden dolayı oluşabilecek beyaz lekeleri yumusak bir bez kullanarak silibilirsiniz. Ahşap, esneyebilen ve çevresindeki ısı ve nem seviyeleri ile temas eden yaşayan bir malzemeden, nadir durumlarda masada küçük ve öünsüz çatlaklar olabilir. Bu durum, masanın herhangi bir şekilde kalitesini veya fonksiyonunu etkilemez.

中文

组装完桌子后，请您用柔软的布将桌面上可能出现的白色小点擦拭干净，请放心，那只是天然树脂。介于木料的持续生长性，它会随着周围环境湿度的变化膨胀或收缩。所以在极少数情况下，可能会有细小裂缝出现。但这绝对不会对桌子的质量和功能使用有任何影响。

繁中

組裝後·表面出現因木頭內的天然樹脂而留下的白點·可用軟布擦掉·木材為天然材質·會因周圍環境的濕度變化而膨脹和收縮·極少數的餐桌會出現細微的裂縫·但不會影響品質或功能。

한국어

식탁을 조립한 후, 나무의 천연 수지로 인해 표면에 생길 수 있는 흰색 점들을 부드러운 천으로 닦아내세요. 나무는 주변 환경의 습도에 따라 팽창과 수축을 반복하는 천연 소재이기 때문에 드문 경우, 작고 눈에 잘 띄지는 않는 갈라짐이 생길 수가 있습니다. 이는 결코 식탁의 기능이나 품질에 영향을 미치지 않습니다.

日本語

組み立て後、表面に白い斑点が見られる場合は、柔らかい布で拭き取ってください。これは、木材の天然樹脂によるものです。木材は周囲の湿度の変化によって膨張・収縮するため、まれにごく小さなひび割れが生じる場合がありますが、製品の品質や機能にはなんら問題はありません。

BAHASA INDONESIA

Selepas anda memasang meja, gunakan kain lembut untuk mengelap apa-apa kotoran putih disebabkan resin semulajadi kayu yang ada pada permukaan meja. Memandangkan kayu adalah bahan hidup yang bertindak balas terhadap tahap kelembapan persekitaran, dalam kes-kes yang jarang, rekahan kecil mungkin berlaku pada meja. Ini tidak akan memberikan kesan kepada kualiti atau fungsi meja dalam apa cara sekali pun.

BAHASA MALAYSIA

Selepas anda memasang meja, gunakan kain lembut untuk mengelap apa-apa kotoran putih disebabkan resin semulajadi kayu yang ada pada permukaan meja. Memandangkan kayu adalah bahan hidup yang bertindak balas terhadap tahap kelembapan persekitaran, dalam kes-kes yang jarang, rekahan kecil mungkin berlaku pada meja. Ini tidak akan memberikan kesan kepada kualiti atau fungsi meja dalam apa cara sekali pun.

عربى

بعد قيامك بتحجيم الطاولة، استخدمي قطعة قماش ناعمة لمسح أي بقع بيضاء قد تظهر على السطح نتيجة للرائح الطبيعي الموجود في الخشب. وإن الخشب هو مادة حية تتعدد وتنقص وفقاً لمستويات الرطوبة المحيطة به، ففي حالات نادرة، قد تظهر شقوق بسيطة غير ملحوظة على الطاولة. وهذا لن يؤثر على جودة أو وظيفة الطاولة بأي حال.

ไทย

หลังประกอบโต๊ะแล้ว ถ้ามีรอยยางไม้สีขาว ให้ใช้ผ้าม่านๆ เชือกอิฐสีขาว ไปเป็นร่องรูมาร์ชิตที่ขยายและหดตัวตามสภาพอากาศและความชื้น เนื่องในว่ามีรอยร้าวได้แต่เป็นรอยเล็กๆ ที่ไม่เห็นชัดและไม่มีผลใดๆ ต่อคุณภาพและการใช้งานของโต๊ะ